

ABSTRACT

Title of Dissertation: THE ART OF TRANSCRIBING FOR HARPSICHORD

Joseph A. Gascho, Doctor of Musical Arts, 2010

Dissertation directed by: Professor Rita Sloan

University of Maryland School of Music

A relatively unexplored area of the harpsichord repertoire is the group of transcriptions made by J.S. Bach (1685-1750), Jean Henry d'Anglebert (1629-1691), and Jean-Baptiste Forqueray (1699-1782). These transcriptions are valuable and worth exploring and performing. Studying them provides unique insights into their composer's musical thinking. By comparing transcriptions with their original sources, the transcriber's decisions and priorities can be observed.

The performance component of this dissertation comprises three recitals. The first features works of Johann Sebastian Bach: two transcriptions of violin concerti by Antonio Vivaldi (1678-1741), and two transcriptions of trio sonatas by Johann Adam Reinken (1643-1722). The most salient feature of Bach's transcriptions is his addition of musical material: ornamenting slow movements, adding diminutions and idiomatic keyboard figurations throughout, and recomposing and expanding fugal movements.

The second recital features works of Jean Henry d'Anglebert and Jean-Baptiste Forqueray, two French composer/performers. From d'Anglebert's many transcriptions, I assembled two key-related suites: the first comprised of lute pieces by Ennemond Gaultier (c. 1575-1651), and the second comprised of movements from operas by Jean-Baptiste Lully (1632-1687). Forqueray's transcriptions are of suites for viola da gamba and continuo, composed by his father, Antoine Forqueray (1671-1745). Creative and varied ornamentation, along with the *style brisé* of arpeggiated chords, are the most important features of d'Anglebert's transcriptions. Forqueray's transcriptions are highly virtuosic and often feature the tenor and bass range of the harpsichord.

The third recital features my own transcriptions: the first suite for solo cello by J.S. Bach, excerpts from the opera *La Descente d'Orphée aux Enfers* by Marc-Antoine Charpentier (1643-1704), and two violin pieces by Nicola Matteis (fl. c. 1670-c. 1698). In these transcriptions, I demonstrate what I have learned from studying and performing the works in the first two recitals.

These recitals were performed in the Leah Smith Hall at the University of Maryland on May 4, 2010; May 11, 2010; and October 7, 2010. They were recorded on compact discs and are archived within the Digital Repository at the University of Maryland (DRUM).

THE ART OF TRANSCRIBING FOR HARPSICHORD

by

Joseph A. Gascho

Dissertation submitted to the Faculty of the Graduate School of the
University of Maryland, College Park, in partial fulfillment
of the requirements for the degree of
Doctor of Musical Arts
2010

Advisory committee:

Professor Rita Sloan, Chair
Professor Dr. Denny Gulick
Professor Dr. Richard King
Professor James Ross
Dr. Kenneth Slowik

©Copyright by
Joseph A. Gascho
2010

Table of Contents

Introduction	1
Part One: Transcriptions by Johann Sebastian Bach	
Recital Program	3
Program Notes	4
Musical Examples	8
Part Two: Transcriptions by Jean Henry d'Anglebert and Jean-Baptiste Forqueray	
Recital Program	19
Program Notes	20
Musical Examples	26
Part Three: Transcription by Joseph Gascho	
Recital Program	34
Program Notes	35
Musical Examples	41
Part Four: Transcriptions in Comparative Score	
La Descente d'Orphée – Charpentier/Gascho	52
Suite in G – J.S. Bach/Gascho	70
Sonata and Chaconne – Matteis/Gascho	85
Appendix: Recorded Material	96
Bibliography	99

Introduction

This dissertation project is the culmination of several years of work, combining musicology, analysis, composition and performance. The idea to study transcriptions came from a recital several years ago, when I was asked to play J.S. Bach's transcription (BWV 972) of Antonio Vivaldi's Violin Concerto in D (RV 230). In the second movement, there were a few measures that I really loved, and I was curious to know who had written them – Bach or Vivaldi? I looked at Vivaldi's orchestral score, and I was excited to see that my favorite part was an addition by Bach, shown in example 4 on page 10. This led me to think there must be other great additions by Bach in his transcriptions, and by extension, in the works of other composers who transcribed music for harpsichord.

By studying and performing these transcriptions, I hoped to learn to write well-crafted and idiomatic music for the harpsichord, and to become a more intelligent performer. More than original compositions, transcriptions provide extra insight into a composer's mind: in original compositions we see only what composers decided to write, but by comparing transcriptions with their sources, we can also see what composers decided not to write, and what they decided to change.

In writing my own transcriptions, the importance of balance became a recurring theme. Musical additions (thicker chords, diminutions, ornaments) needed to be balanced by musical subtractions (thinner chords, ties, removing accompanying voices). Fidelity to the original needed to be balanced, and even superseded, by the requirements of writing a

beautiful and idiomatic harpsichord piece. Creative additions on a small scale needed to be balanced by an organic sense of the piece or the suite on a large scale.

The limitations of musical notation became clearer to me in studying and writing transcriptions. For example, most harpsichord players prefer to play one hand slightly before or slightly after the other, but this is difficult to notate precisely. The differences between expecting a performer to simply play the hands apart or slightly apart, notating an arpeggiation in one hand as an ornament, and notating an arpeggiation in one hand as sixteenth notes or eighth notes indicate a continuum of rhythmic possibilities that can only be suggested by notation. Many other aspects of performance were not traditionally notated by Baroque composers, and I likewise chose not to be overly prescriptive in my notation. I have not indicated tempi, slurs, registration, articulation or dynamics.

Learning to play my own transcriptions was a challenge, because I rarely felt I had completely finished the transcription, and I continued to search for new possibilities even in performances. This was especially true in the ornamentation of the Charpentier pieces and in the left hand part of the Matteis Chaconne. I suspect this was also true of many Baroque musicians who composed and performed their own music.

In conclusion, I would like to thank a few people for their advice and encouragement in this project: my advisor Rita Sloan and my dissertation committee, musicologist Dr. Thomas MacCracken, harpsichordist Jacques Ogg, composer Thomas Benjamin, and especially harpsichordist Arthur Haas.

Part One: Transcriptions by Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Recital Program

Concerto in D Major, BWV 972

After Concerto in D Major, RV 230, by Antonio Vivaldi (1678-1741)

Allegro
Larghetto
Allegro

Sonata in A Minor, BWV 965

After *Hortus Musicus*: Sonata Prima, by Johann Adam Reinken (1643-1722)

Adagio
Fuga
Adagio
Allemande
Courante
Sarabande
Gigue

Sonata in C Major, BWV 966

After *Hortus Musicus*: Sonata Undecima, by Reinken

Praeludium
Fuga
Adagio
Allemande

Concerto in G Minor, BWV 975

After Concerto in G Minor, RV 316, by Vivaldi

Allegro
Largo
Giga - Presto

Program Notes

Two of the most important musical influences on the young Johann Sebastian Bach are represented in this recital: Johann Adam Reinken from northern Germany and Antonio Vivaldi from Italy. The two are a study in contrast—of different generations, from different countries, virtuosi on different instruments, and focused on different aspects of musical composition. It is typical of Bach's eclectic and encyclopedic nature as a musician and composer that he was fascinated by two such different composers. He found sufficient value in their works to not only copy them, as students would often do as a part of their musical training, but to transcribe them as solo keyboard works, idiomatically recasting them in the process.

Reinken was primarily an organist and church musician, though his *Hortus Musicus* is a chamber work of six partitas scored for two violins, viola da gamba, and continuo. He was a master of invertible counterpoint and permutation fugues, both of which would become characteristic of Bach's compositional style. He was a generation older than Bach, but they met on several occasions, including a famous encounter in 1720 when Reinken praised Bach's improvising on the organ. In contrast, Vivaldi was primarily a violinist and opera composer, whose great skill was in virtuosic, idiomatic writing for the violin, and even more in the architecture of his concerto writing. He was Bach's contemporary, but they never met.

Bach's transcriptions of Reinken's *Hortus Musicus* (1687) were probably composed around 1705, when Bach was working at Arnstadt and when he made his famous pilgrimage to hear Buxtehude in Lübeck. The Vivaldi concerti (published in 1711

and 1716) were transcribed approximately ten years later, during Bach's employment at Weimar. This gap in the timing of these works strengthens their import—they were not just works of a young student, but part of an ongoing learning process by an established musician.

In his transcriptions, Bach was much more likely to add musical material than to subtract. These additions take primarily two forms: diminution – taking longer notes and breaking them into more numerous shorter notes (see examples 2, 5, 6, 7, etc.); and expansion – simply adding more measures of music (see the notes of examples 8, 14 and 16). Interestingly, these latter examples also show Bach's rare removal of notes: he erases the accompanying continuo line from the opening entrances of the upper voices in the fugues. He also chose not to transcribe slow movements for solo viola da gamba in each of the Reinken sonatas which were simply musical repetitions of earlier movements for solo violin, transposed down an octave.

Bach was also confident enough to change notes where he felt they could be more idiomatic for the harpsichord, or simply sounded better (See examples 4, 16, 19, and the left hand part of 21). Many of these last examples show how Bach preferred to change groups of repeated notes for the violins into stepwise or arpeggiated figures for the harpsichord. Example 16 also shows his willingness to change Reinken's chromatic inflections to his own liking. Bach's first biographer, Johann Nikolaus Forkel, includes interesting observations about Bach's transcriptions in the fifth chapter of his biography:

“[Bach] so often heard [Vivaldi’s concerti] praised as admirable compositions that he conceived the happy idea of arranging them all for his clavier. He studied the chain of the ideas, their relation to each other, the variations of the modulations, and many other particulars. The change necessary to be made in the ideas and passages composed for the violin, but not suitable to the clavier, taught him to think musically; so that after his labor was completed, he no longer needed to expect ideas from his fingers, but could derive them from his own fancy.”

[Trans. Augustus Frederic Christopher Kollman.]

The transcription of RV 316 deserves some special consideration. The original manuscript of Vivaldi’s concerto was destroyed during World War II, and no published version exists. Vivaldi did compose another surviving version of this concerto, RV316a, but Bach based his transcription on the destroyed version. Fortunately, in 1885, musicologist Paul Walderssee compared the two versions of this concerto, noting which version Bach had used, and observing that their first movements were the same, the second movements were slightly different, and the third movements were completely different.

Despite this complication, I still found this concerto especially worthwhile for this doctoral project for two reasons. First, the second movement is originally quite spare in the solo violin line and Bach’s transcription is very florid. The substantive difference between Vivaldi’s movement and Bach’s transcription is not in the contour of the melody, but in the addition of several homophonic passages in Bach’s version—similar to the opening bars of the second movement of the D Major Concerto. Also, as shown in example 21, the left hand part in Bach’s transcription shows his way of sustaining the pitches and elaborating the harmony in the absence of a bowed bass. Second, the third movement of Bach’s transcription is fascinating without any comparison. It is the only

example I know of in Bach's keyboard output where the bass part, rather than the treble part, is ornamented when the two sections of the piece are repeated.

Finally, the choice of harpsichord registration in these works is my own. Some editions of the Vivaldi/Bach concerti indicate "tutti" and "solo" sections, but these were not in Bach's manuscripts. I've chosen to make registration changes within movements, often at places where solo and tutti sections alternated, but with the primary purpose of having a variety of sound and texture rather than of carefully pointing out the original orchestration.

Musical Examples

Concerto in D major

Op. 3, #9 (RV 230)

Antonio Vivaldi

Allegro

Violin solo

Violin I

Violin II

Viola

Basso continuo

Allegro

Transcription
by J.S. Bach,
BWV 972

EXAMPLE 1: Opening measures of the first movement from the Concerto in D Major.

45

EXAMPLE 2: Measures 45-47 of the first movement from the Concerto in D Major, showing Bach's added bass line.

Larghetto

Larghetto

EXAMPLE 3: Opening measures of the second movement from the Concerto in D Major.

28

EXAMPLE 4: Measures 28-29 of the second movement from the Concerto in D Major, with Bach's modified melody.

Allegro

Allegro

EXAMPLE 5: Opening measures of the third movement from the Concerto in D Major, with Bach's added bass line beginning in m. 9.

72

EXAMPLE 6: Measures 72-75 of the third movement from the Concerto in D Major, showing significant changes in both treble and bass parts.

HORTUS MUSICUS PARTITA I

Johann Adam Reincken
Keyboard transcription by J.S. Bach, BWV 965

SONATA 1 MA

Violino primo

Violino secondo

Viola da gamba

Basso continuo

1. ADAGIO

6 6 7 4 #

EXAMPLE 7: Opening measures of the first Adagio from the Sonata in A Minor, showing Bach's ornamented melodic lines.

Allegro

2. FUGA

EXAMPLE 8: Opening measures of the Fugue from the Sonata in A Minor, showing Bach's omission of the initial accompanying bass entrance. (Reinken's Fugue totals 51 measures, Bach's totals 86 measures.)

Solo. Largo.

3. ADAGIO

EXAMPLE 9: Opening measures of the second Adagio from the Sonata in A Minor, showing Bach's ornamented melodic line.

Solo. Adagio.

Viola da gamba

Basso continuo

EXAMPLE 10: Opening measures of the third Adagio from the Sonata in A Minor, which Bach omitted in his transcription.

ALLEMAND 2 DA
Allegro

6 6 6 5 6 6 7 6 4

4. ALLEMANDE

EXAMPLE 11: Opening measures of the Allemande from the Sonata in A Minor, showing Bach's more active bass line, esp. in mm. 2-3.

COURANT 3 TIA

The image shows two musical examples. The first, 'COURANT 3 TIA', is a three-part setting in 3/4 time. It features a treble clef with a repeat sign, two bass clefs, and a figured bass line with figures: 6, 4+2, 5, 6, 6, 7, 5. The second, '5. COURANTE', is a two-part setting in 3/4 time with a treble and bass clef.

EXAMPLE 12: Opening measures of the Courante from the Sonata in A Minor, again with an ornamented bass line.

SARABAND 4TA

The image shows two musical examples. The first, 'SARABAND 4TA', is a four-part setting in 3/4 time with two treble clefs and two bass clefs. The second, '6. SARABANDE', is a two-part setting in 3/4 time with a treble and bass clef.

EXAMPLE 13: Opening measures of the Sarabande from the Sonata in A Minor.

GIGUE 5TA
Presto (Allegro)

7. GIGUE

EXAMPLE 14: Opening measures of the Gigue from the Sonata in A Minor, showing Bach's omission of the initial accompanying bass entrance. (Reinken's Gigue totals 38 measures, Bach's totals 60 measures.)

HORTUS MUSICUS PARTITA III

Johann Adam Reincken
Keyboard transcription by J.S. Bach, BWV 966

SONATA II MA
Lento. Adagio.

Violino primo

Violino secondo

Viola da gamba

Basso continuo

1. PRAELUDIUM

EXAMPLE 15: Opening measures of the first Adagio from the Sonata in C Major; here Bach turns simple diminutions into imitative figures.

Allegro.

2. FUGA

EXAMPLE 16: Opening measures of the Fugue from the Sonata in C Major, showing Bach's omission of the initial accompanying bass entrance. (Reinken's Fugue totals 47 measures, Bach's totals 97 measures.)

Solo. Largo.

3. ADAGIO

EXAMPLE 17: Opening measures of the Largo from the Sonata in C Major, showing considerable ornamentation.

Concerto in G minor

Op. 4, #6 (RV 316a)

Antonio Vivaldi

Allegro

Violin solo

Violin I

Violin II

Viola

Basso continuo

Keyboard transcription
of the similar work RV 316
by J.S. Bach (BWV 975)

Allegro

EXAMPLE 20: Opening measures of the first movement from the Concerto in G Minor.

Largo
cantabile

Violin solo

Basso continuo

Largo

EXAMPLE 21: Opening measures of the second movement from the Concerto in G Minor, showing an ornamented melodic line, and increased rhythmic and chromatic activity in the bass line.

Part Two: Transcriptions by Jean Henry d'Anglebert (1629-1691)
and Jean-Baptiste Forqueray (1699-1782)

Recital Program

- Suite in C anonymous, from an autograph
manuscript of d'Anglebert
After Enemond Gaultier (c. 1575-1651)
Prélude. D'Anglebert
Allemande du Vieux Gaultier
Courante du Vieux Gaultier
Sarabande du Vieux Gaultier
Gigue du Vieux Gaultier
Chaconne du Vieux Gaultier
- Suite in G d'Anglebert
After Jean-Baptiste Lully (1632-1687)
Ouverture de la Mascarade
Menuet. Le Jeune Iris *Lentement*
Menuet. Dans nos bois *Lentement*
Air d'Apollon du Triomphe de l'Amour *Lentement*
Passacaille d'Armide
- Cinquième Suite Jean-Baptiste Forqueray
After Antoine Forqueray (1671-1745)
La Rameau *Majestueusement*
La Guignon *Vivement et détaché*
La Silva *Tres tendrement*
Jupiter *Modérément*

Program Notes

Transcribing was an especially important part of the early French harpsichord tradition, but the process continued through the end of the 18th century. Jean-Henry d'Anglebert lived in the middle of the French Baroque era, and Jean-Baptiste Forqueray lived closer to the end. Their transcriptions clearly demonstrate the changes in French style during the that time. D'Anglebert continued the groundbreaking work of his teacher, Jacques Champion de Chambonnières, in laying the foundation of French harpsichord playing based on the arpeggiated, broken style of French lute music (now known as *style brisé*). Forqueray's transcriptions demonstrate the increasing influence of the Italian style in France, the expanding compass of the harpsichord itself, and a rising level of virtuosity.

Except for its prelude, the first set of pieces cannot be authoritatively attributed to d'Anglebert. However, their only source is an autograph manuscript in d'Anglebert's hand (Paris, Bibliothèque Nationale, Rés. 89^{ter}). That autograph contains 48 pieces in total – twenty of them definitely by d'Anglebert, at least seven by Chambonnières including several *doubles* probably by d'Angelbert, and then many transcriptions of the music of French lutenists, primarily Enemond Gaultier, “Le Vieux Gaultier.” None of Gaultier's works were published in his lifetime, and several of these keyboard transcriptions are the only surviving traces of the original pieces for lute.

The transcription of lute pieces, with the adoption of *style brisé*, helped form the idiomatic style of early French harpsichord music. It is therefore not surprising that, of the three sets of transcriptions in this recital, the lute transcriptions are the most similar to their originals. In general, the transcriptions tend to be slightly thicker in texture; they

often fill in quarter notes with arpeggiated eighth notes in the same harmony; they contain more ornaments and a greater variety of ornaments. Sometimes, however, the transcription is simpler than the original – see example 2, mm. 5-7. The transcriber often fills in the interval of the third – see example 2, mm. 2, 3, 6-7; and the entire example 3. Generally, the transcriber was very careful about voicing and texture – see especially example 2.

To unify the suite, I have transposed the Sarabande and Gigue. The notes accompanying each example describe the transpositions, and though the Sarabande and Gigue are notated in D minor in the musical examples, they will be performed in C Minor. Except for the Chaconne, which was transcribed by my friend and colleague Lucas Harris, the transcriptions from tablature were made by composer and musicologist André Souris (1899-1970).

D'Anglebert's transcriptions of pieces from Lully's operas are found in his only published work, *Pièces de clavecin* (Paris, 1689). As Ordinaire de la Musique de la Chambre du Roi (a post he held from 1662 to 1674, when he passed it on to his son Jean-Baptiste Henry), he would have been familiar with and probably involved in productions of Lully's works. In January 1668, he, and other musicians, appeared onstage in a production of the Lully's *Mascarade de Versailles*, the *ouverture* of which begins the second suite.

Compared to the lute transcriptions, these works inspired significantly more changes to be made. Normally, Lully's orchestration was in five parts, though the *menuets* from *Trios pour le coucher du Roi* were in three parts. D'Anglebert was always careful in the voicing and texture of his pieces, and often employed a much thinner

texture than might seem implied by Lully's orchestration. Examples 5 and 8 show this very clearly, both beginning with one note in each hand, rather than a full voicing of the tonic triad. Example 5 also shows d'Anglebert leaving out notes that would have been easy to play – the eighth notes in the middle part and second violin part that might have interfered with the clarity of the top voice. Also, in measure 5 of example 5, he leaves out the second bass note in the measure, preferring to continue the descent in eighth notes that he created in continuation from the first violin part in measure 4. Even stronger, and supporting the predilection for conjunct motion observed in the lute transcriptions, is his changing of the bass line of the "Menuet. Dans nos bois" in measures 3 and 7 of example 7. Throughout, he continues to employ the idiomatic *style brisé*, replacing fairly homophonic orchestral passages: see example 8, especially measures 1 and 4.

More striking than any of these changes, however, is d'Anglebert's rich ornamentation, which fills almost every measure of his works. The first four measures alone of example 9, the Passacaille from *Armide*, contain eight different kinds of ornaments, and some of them more than once, for a total of thirteen. The table of ornaments included in his *Pièces de clavecin* contains 29 different examples. His fugues for organ are ornamented similarly, so his goal was not so much one of increasing the sustain of the harpsichord, but of creating a broader spectrum of sounds.

In contrast, ornaments had become less important and varied by 1747, the year of the publication of Jean-Baptiste Forqueray's *Pieces de Viole composées, par Mr Forqueray Le Pere. Mises en Pieces de Clavecin*. All but three of these pieces were transcriptions of his father Antoine's *Pieces de Viole avec la Basse Continuë*, which were also published by Jean-Baptiste in 1747, two years after Antoine's death. In his preface,

Jean-Baptiste acknowledges using the signs from Jean-Philippe Rameau's table of ornaments (published with his *Pièces de Clavecin* in 1724), which describes sixteen different ornaments.

The authorship of Antoine Forqueray's *Pieces de Virole* and theoretically subsequent transcriptions by Jean-Baptiste is the subject of some debate. Both men were famous virtuosi of the viola da gamba, but apart from these two volumes, very few of their works survive. At the least, Jean-Baptiste had considerable input into the viol pieces, having published them himself. He wrote the following sentences in his preface to those works:

“I thought it best to make the bass line very simple, so as to avoid any confusion with the bass of the pieces de clavecin, which I have made as ornate as possible.”

“I have endeavored to finger the pieces carefully to make their performance easier.”

“The third suite not being found complete regarding the number of pieces, I was obliged to add three of mine; these are marked with a star.”

Jean-Baptiste was married to a well known and brilliant harpsichordist, Marie-Rose Dubois, so it is also quite possible that she was more responsible for the transcriptions than he. In general, the musical style of these pieces is progressive for their time, and would point more towards the son than the father. Lucy Robinson has made a detailed study of the authorship of these pieces; see her article in *Early Music*, vol. xxxiv, no. 2 (May 2006).

The primary focus of the transcription process is on the bass part. In examples 10 and 14, the process of moving chords from the gamba part to primarily the left hand of the harpsichord part can be observed. Example 12 shows the addition of bass octaves in

the first two measures, the addition of a new imitative bass line in the next two measures, and the addition of a passage in parallel thirds in the concluding four measures.

Example 15 takes the complexity of left hand additions to an even higher level.

In the slow movement, “La Sylva,” several bass octaves are added as well as occasional ornaments. More interesting is Forqueray’s advice written in a footnote: “To play this in the way I should like it played, the performer should note how it is written, the right hand being hardly ever quite together with the left.” This is consistent with a footnote accompanying “La D’Aubonne” in the fourth suite:

“This piece must be played sensitively and with great taste; to show the proper interpretation I have added little crosses, which mean that the chords in the left hand should be played before those in the right. In all other places the right hand should play first.”

In consideration of the time requirements of this degree recital, three of the middle movements of this suite are being omitted (“La Léon: Sarabande,” “La Boisson,” and “La Montigni”). “La Rameau” is a tribute to Jean-Philippe Rameau, and “La Guignon” is for Jean-Pierre Guignon, the Italian violinist who often played with Jean-Baptiste Forqueray. The reference of “La Sylva” is unknown, as is any reference for “Jupiter” beyond mythological stories. The concluding couplet vividly portrays the lightning bolts and thunder associated with Jupiter.

It is possible that “Jupiter” refers to Jean-Baptiste himself. His relationship with his father Antoine was difficult at best – Antoine beat him, had him jailed, and even attempted to have him banished from France. Antoine might have feared that his son’s talents would eclipse his own. This relationship is similar to the relationship of the mythological Jupiter to his father Saturn, who was worried that one of his offspring would overthrow him, so he swallowed each one when it was born. Jupiter alone survived

because his mother handed Saturn a large rock wrapped in a blanket in the place of the infant. Jupiter would eventually grow up to defeat his father and the titans, and to become king of the gods himself.

Musical Examples

Courante

[La Superbe]

Enemond Gaultier

EXAMPLE 1: Opening measures of the Courante, “La Superbe,” showing d’Anglebert’s increased rhythmic activity and ornamentation. (Upper system: version for lute, transcribed by André Souris and transposed up from Bb; lower system: harpsichord transcription from the d’Anglebert autograph manuscript.)

Sarabande

Enemond Gaultier

EXAMPLE 2: Opening measures of the Sarabande, showing differing choices about thickness and voicing of chords. (Upper system: version for lute, transcribed by André Souris from tablature and transposed up from A; lower system: harpsichord transcription from the d’Anglebert autograph manuscript.)

Gigue

[La Poste]

Enemond Gaultier

The image shows the opening of the Gigue 'La Poste' by Enemond Gaultier. It consists of two systems of music. The upper system is for lute, transcribed by André Souris from tablature, and is in 4/4 time. The lower system is a harpsichord transcription from the d'Anglebert autograph manuscript, in common time (C). Both systems show the first four measures of the piece, with the harpsichord version featuring more rhythmic activity and ornamentation than the lute version.

EXAMPLE 3: Opening measure of the Gigue, “La Poste,” showing increased rhythmic activity and ornamentation. (Upper system: version for lute, transcribed by André Souris from tablature; lower system: harpsichord transcription from the d'Anglebert autograph manuscript).

Chaconne

Enemond Gaultier

The image shows the opening of the Chaconne by Enemond Gaultier. It consists of two systems of music. The upper system is for lute, transcribed by Lucas Harris from tablature, and is in 3/4 time. The lower system is a harpsichord transcription from the d'Anglebert autograph manuscript, also in 3/4 time. Both systems show the first four measures of the piece, with the harpsichord version featuring more rhythmic activity and ornamentation than the lute version.

EXAMPLE 4: Opening measure of the Chaconne. (Upper system: version for lute, transcribed by Lucas Harris from tablature; lower system: harpsichord transcription from the d'Anglebert autograph manuscript).

Ouverture

from *Le Carnaval, ou Mascarade de Versailles*, LWV 36/1

Jean-Baptiste Lully

Transcription by d'Anglebert

EXAMPLE 5: Opening measures of the Ouverture to *La Mascarade*, showing considerable ornamentation, and interesting choices of voicing, esp. in the first chord.

Menuet. La Jeune Iris

from *Trios pour le coucher du Roi*, LWV 35

Jean-Baptiste Lully

Transcription by d'Anglebert.
Lentement

EXAMPLE 6: Opening measures of the “Menuet. La Jeune Iris.” Lully's original instrumental score is transposed down a fourth to facilitate comparison.

Menuet. Dans nos bois

from *Trios pour le coucher du Roi*, LWV 35

Jean-Baptiste Lully

The image displays two musical staves for the piece "Menuet. Dans nos bois". The top staff shows the original instrumental score in 3/4 time, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom staff shows a transcription by d'Anglebert, also in 3/4 time, but transposed down a fourth to a key signature of one flat (Bb). The transcription includes the word "Lentement" and uses a grand staff with both treble and bass clefs. The notation includes various ornaments and articulation marks.

EXAMPLE 7: Opening measures of the “Menuet. Dans nos bois.” Lully's original instrumental score is transposed down a fourth to facilitate comparison.

Entree d'Apollon

from *Le Triomphe de l'Amour*, LWV 59

Jean-Baptiste Lully

The image displays two musical staves for the piece "Entree d'Apollon". The top staff shows the original instrumental score in 2/2 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The bottom staff shows a transcription by d'Anglebert, also in 2/2 time, in the same key signature. The transcription includes the word "Lentement" and uses a grand staff with both treble and bass clefs. The notation is highly ornate, featuring many grace notes and complex rhythmic patterns.

EXAMPLE 8: Opening measures of the “Entree d'Apollon,” again with considerable ornamentation and thin voicing of the first chord.

Passacaille

from *Armide*, LWV 71

Jean-Baptiste Lully

The image shows a musical score for the Passacaille from *Armide*. It consists of two systems of staves. The first system has five staves: a treble clef staff, a bass clef staff, and three additional staves. The second system has two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 3/4 time and features rich ornamentation, including trills and mordents. Below the first system, there are figured bass numbers: 5 6 7 6 6 5 4 5 6 7 6.

Transcription by d'Anglebert.

EXAMPLE 9: Opening measures of the Passacaille from *Armide*, showing rich ornamentation.

The image shows two systems of musical notation for "La Rameau. V. SUITE." The upper system is labeled "Majestueusement." and the lower system is labeled "Majestueusement." Both systems show thickened bass chords in the lower register of the bass clef staff, with various ornaments and rhythmic patterns in the upper staves.

EXAMPLE 10: Opening measures of "La Rameau," showing thickened bass chords. (Upper system: version for gamba and continuo; lower system: transcription for harpsichord.)

La Guignon.

Vivement et detache.

La Guignon.

Vivement et detache.

EXAMPLE 11: Opening measures of “La Guignon,” showing arpeggiations in the bass part. (Upper system: version for gamba and continuo; lower system: transcription for harpsichord.)

EXAMPLE 12: Concluding measures of “La Guignon.” (Upper systems: version for gamba and continuo; lower systems: transcription for harpsichord.)

La Silva.

tres tendrement.

La Sylva.

tres tendrement.

EXAMPLE 13: Opening measures of “La Silva,” showing extra octaves and ornamentation. (Upper system: version for gamba and continuo; lower system: transcription for harpsichord.)

Jupiter.

Moderem. t.

Jupiter.

Moderement.

EXAMPLE 14: Opening measures of “Jupiter,” showing thickened bass chords. (Upper system: version for gamba and continuo; lower system: transcription for harpsichord.)

The image displays two systems of musical notation. The upper system consists of two staves in bass clef. The top staff contains a melodic line with various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and some triplets. The bottom staff of the upper system shows a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The lower system also consists of two staves. The top staff is in treble clef and contains a melodic line with similar rhythmic complexity to the upper system's top staff. The bottom staff of the lower system is in bass clef and shows a more intricate bass line with many sixteenth notes, indicating a more virtuosic and rhythmically active part for the harpsichord.

EXAMPLE 15: Excerpt from the fourth couplet of “Jupiter,” showing increased rhythmic activity and virtuosity in the bass part. (Upper system: version for gamba and continuo; lower system: transcription for harpsichord.)

Part Three: Transcription by Joseph Gascho (1973–)

Recital Program

La Descente d'Orphée

After *La Descente d'Orphée aux Enfers*, H. 488

by Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)

Ouverture

Entrée de nimphes et de bergers désespérés

Air d'Orphée

Sarabande

Les Fantômes

Suite in G Major

After *Suite in G Major for Violoncello Solo*, BWV 1007

by Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Prelude

Allemande

Courante

Sarabande

Menuets I and II

Gigue

Prelude and Chaconne

after "Sonata" and "Diverse Bizarrie sopra La Vecchia"

by Nicola Matteis (fl. c. 1670-c. 1698)

Program Notes

Having explored transcriptions by other composers in my first two doctoral recitals, this third and final recital features my own transcriptions. An important goal of this dissertation project has been to learn how to make music well-suited to the harpsichord, not only by studying examples from the old masters, but by actually putting notes on paper myself. The varied instrumentation and musical styles of the original works has demanded a unique transcription process for each one.

When I considered transcribing an early French opera, I thought first of the works of Marc-Antoine Charpentier (1643-1704). As a continuo harpsichordist, I'd enjoyed performing his works. Also, since he was a contemporary of Lully, it would be a good chance for me to compare my transcriptions with d'Anglebert's transcriptions of Lully, which were featured in my second recital. In Charpentier's opera *La Descente d'Orphée aux Enfers* (The Descent of Orpheus to the Underworld), I found a number of pieces that appealed to me. Most of the vocal writing was too similar to recitative to suit transcription, but the instrumental pieces and one of the longer arias seemed perfect to transcribe.

The story of Orpheus is well known, but Charpentier's setting (perhaps incomplete) concludes at the point where Pluto allows Orpheus and Eurydice to return to the land of the living. To create a suite that made sense of these five extracted movements, I changed their order from the opera slightly, making the interlude "Les Fantômes" the concluding piece. (Originally, the opera concluded with the sarabande, performed lightly and probably rather quickly, but it never felt like the right ending to

this suite.) I have taken the liberty of transposing the sarabande from the key of D to the key of F, and of performing it more slowly than it was probably intended. Sometimes I perform this piece two octaves lower than I've written it, and with buff stop engaged. The transposition helps to create a key structure for the suite with the pieces in A portraying above-ground events and the pieces in F portraying the underworld events.

The *ouverture* opens with the wedding of Orpheus and Eurydice. The following movement portrays the despair of the nymphs and shepherds after the death of Eurydice, bitten by a snake. Filled with despair, Orpheus is prevented from suicide by his father Apollo, who also urges him to descend to Hades to plead with Pluto for Eurydice's life. The third movement is the *air* that Orpheus sings to charm Ixion, Tantalus, Tityus and other shades in Hades: "Cease, cease, you infamous culprits; no more fill this dread place with your cries. The torments you endure cannot compare to my fate." In my suite, the sarabande represents the peace and relief that the shades receive from his singing. The final movement is the dance of Pluto and Proserpina before they grant Orpheus's wish and return Eurydice to him.

Except for the "Air d'Orphée," which was originally in four parts (two gambas, Orpheus, and continuo), the other pieces were written in three parts (two trebles and continuo). This texture is not difficult to transcribe; most of it could have been played almost exactly as written. To my ear, however, that kind of texture – with two high treble parts and a much lower continuo part – did not work on the harpsichord. The upper voices competed instead of blending. What I found most effective, and following what d'Anglebert often did, was to try to isolate the upper voice by moving the lower treble part down an octave (examples 1-3) or by reducing the lower part's rhythmic activity

(examples 1, 5 and 6). By that, I mean tying notes together or simplifying the rhythms so that the upper voice would be more independent. In several cases, following the example of Reinken/Bach in the expositions of fugal sections, I've left out the bass line entirely, or delayed its entrance, to highlight the upper part and to create stronger contrast of texture (examples 2 and 7).

Again following d'Anglebert's example, not just in his operatic transcriptions but also in his lute transcriptions, I often added extra notes in the secondary voices to keep the sound of the harpsichord blooming and to support the harmony as a continuo player might have done (examples 4 and 6). Example 8 shows another way of adding material by the addition of a new bass line in eighth note diminutions. Finally, Charpentier wrote almost no ornaments into his score, so I added considerable ornamentation, again trying to follow the example of d'Anglebert (example 1). All of the ornaments I've used come from d'Anglebert's table of ornaments, approximated as closely as possible by the Sibelius music notation software I used.

In contrast, transcribing Bach's first cello suite presented a completely different set of challenges. The first one was to get up enough courage to rework a masterpiece by a great composer. When I told people about this project, the most common response was, "Why would you want to do that?" The answer is that I could learn a lot from working closely with this great piece, and since I do not play cello very well, I wanted to find a way to play this piece on harpsichord. (During a serious bout with tendinitis, I did try to play some of the cello suites on the organ pedals.) Another part of the answer is that Bach made many transcriptions of his own works. Many of his harpsichord concerti (BWV 1052-1059) are transcriptions of concerti for other instruments, and the first two

movements of the Concerto in D minor (BWV 1052) were further transcribed to become movements of the cantata *Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich Gottes eingehen* (BWV 146). I think this is the kind of project he would have encouraged.

Instead of simply reworking the musical framework as I did in the Charpentier, here I had to take a single line and expand it into two or more parts. As with many of Bach's "lines," this one for solo cello is complex and often implies two or more different parts within a single line. One of the greatest characteristics of Bach's cello suites is how he combines melody and harmony and even counterpoint within a single line, often leading listeners to hear what is not really there. I felt the danger in this transcription of making things too heavy or too obvious, and ruining the subtlety of the original.

I took the keyboard suites of Dietrich Buxtehude (1637-1707), whom Bach admired, as my stylistic model. Using an earlier musical style than the original piece as the basis of my transcription almost makes it seem like a predecessor or prequel. Buxtehude's suites exemplify good harpsichord writing, especially in terms of a kind of loose and easy-going polyphony which well suited my goal of teasing out the various lines and implications of Bach's single cello part.

In transcribing this cello suite, I usually moved the original cello line an octave higher, and then added a bass part. Sometimes I would divide the original line between the bass and treble parts, and occasionally I kept the cello part in the bass line and compose a new treble part (example 14). Composing a new treble part proved difficult, and I had to give up several attempts at this. I also tried to divide the lines freely into multiple voices, not only to give a sense of polyphony, but also to create a richer sound through overholding certain notes (examples 13, 15, 16 and 18). This overholding of

notes is amplified even more in the prelude, where the crossing of hands on two separate manuals creates an even richer sound (examples 9 and 10).

I removed all the slurs that were in the original cello part, as I did in in the Matteis transcription as well. I sometimes tried to preserve the effect of slurs in my transcribing, and I think there is much value in seeing where slurs were added by Bach. More importantly, though, notated slurs are rare and generally not idiomatic in baroque keyboard music — though interestingly Bach did write some slurs in his Reinken and Vivaldi transcriptions. I am sure players still slurred notes together in the past, and have therefore decided to leave those choices up to the performer today.

The concluding two pieces by Nicola Matteis brought yet different challenges: in the first movement to enrich the relatively spare texture, and in the second movement to write a varied and creative left hand realization of a chaconne bass line, four measures long, that is repeated 38 times. In transcribing the Sonata, one model for me was the first movement of Bach's transcription of Reinken's Sonata in A Minor. I used two other techniques that I have rarely seen in the harpsichord repertoire, but which I felt it worked quite well here. The first is the use of extended passages in parallel thirds (example 21), seen sometimes in works of Domenico Scarlatti, but not often in this kind of more lyrical piece. The second is the very wide spacing of the closing bars, requiring that the tenor voice be played alternatively by the left and right thumbs (example 22). In these cases, I was looking to create new sonorities rather than to just emulate baroque models.

In transcribing the “Diverse bizzarie sopra la Vecchia” (Diverse eccentricities on ‘La Vecchia’), I rarely changed any notes in the melody, focusing instead on the left hand accompaniment. I tried to create a wide range of accompanying figures, changing the

range, rhythm and thickness to suit the affect of the tune. The accompaniment is in a fairly rustic and guitar-like style, so I haven't tried to avoid parallel octaves and fifths (example 24) – similar examples can again be seen in numerous Scarlatti sonatas. As in my Bach transcription, I also added some polyphony in the accompaniment to create richer sounds and imply multiple voices. In a few variations, I moved the tune to the bass and inner parts (Examples 25 and 26). While I tried to create a great deal of variety in the accompaniment, several times in the course of the piece I intentionally returned to the simple chaconne rhythm first heard at the beginning, in order to give several strong structural points among the many repetitions of the bass line.

Musical Examples

La Descente d'Orphée aux Enfers

Ouverture

Marc-Antoine Charpentier
transcribed for harpsichord by Joseph Gascho

The image shows the first six measures of the Overture. It is written in D major and 2/4 time. The score consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The Soprano part begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The Alto part begins with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of quarter notes and eighth notes. Fingerings are indicated with numbers 5, 6, 7, and 7 in the bass line of the first piano staff.

EXAMPLE 1: The opening measures of the Overture to *La Descente d'Orphée aux Enfers*, with transcription below, showing ornamentation, octave transfer of the alto voice in mm.1-3, and rhythmic simplification of accompanying voices in mm. 1, 3, and 6.

The image shows measures 25 through 32 of the Overture. It is written in D major and 3/8 time. The score consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The Soprano part begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The Alto part begins with a quarter note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of quarter notes and eighth notes. Fingerings are indicated with numbers 8, 5, 3, 9, 7, 4, 8, and 6 in the bass line of the first piano staff.

EXAMPLE 2: Measures 25-32 of the Overture, showing a delayed bass entrance (like the Reinken/Bach fugues) and a rhythmically simplified alto line in m. 31.

Entrée de Nimphes et de Bergers désespérés

The image shows the opening measures of a musical score. It consists of three systems of staves. The first system has two treble clefs and one bass clef. The second system has two treble clefs and one bass clef. The third system has two treble clefs and one bass clef. The music is in 2/4 time and features a thin texture with rapid sixteenth-note passages in the upper voices and a more melodic line in the bass. Fingering numbers (6, 7, 6, 5, 6) are visible in the bass staff of the second system.

EXAMPLE 3: Opening measures of the “Entrée de Nimphes et de Bergers désespérés,” showing a much thinner texture and octave transfer of the alto voice.

The image shows a musical score starting at measure 25, marked "avec sourdines". It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "Ces - sez ces - sez fa - meux — cou - pa - bles d'em - plir ces tris - tes". The score includes a vocal line with slurs and ornaments, a piano line with chords and arpeggios, and a bass line with fingering numbers (7/5, 9/4, 8/3, 7, 8, 9/7, 8). The music is in 2/4 time and features a thin texture with rapid sixteenth-note passages in the upper voices and a more melodic line in the bass.

EXAMPLE 4: Vocal entrance in the “Air d'Orphée,” showing *style brisé* writing and ornamentation.

Sarabande

(Transposed up from D; originally in white notation.)

The musical score for the Sarabande consists of five measures. It is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The score is divided into two systems. The first system contains three staves: a vocal line (soprano), an alto line, and a bass line. The vocal line begins with the instruction "sarabande leggere bis". The second system contains two staves: a piano right-hand part and a piano left-hand part. The piano part features a thick opening chord in the first measure, with the notes G2, B1, and D2 indicated by the numbers 9, 7, and 8 above the notes. The bass line in the first system shows an octave transfer, with the bass note moving from a lower register to a higher one in the second measure.

EXAMPLE 5: Opening measures of the Sarabande, showing octave transfer of the bass line, creating contrast to the lower range of the previous air.

Les Fantômes

The musical score for "Les Fantômes" consists of five measures. It is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The score is divided into two systems. The first system contains three staves: a vocal line (soprano), an alto line, and a bass line. The second system contains two staves: a piano right-hand part and a piano left-hand part. The piano part features a thick opening chord in the first measure. The alto voice line is simplified, with fewer notes and rests compared to the other parts. The bass line has a steady rhythmic pattern.

EXAMPLE 6: Opening measures of "Les Fantômes," showing a thicker opening chord and simplification of the alto voice.

Musical score for measures 12-16 of "Les Fantômes." The score is in 3/4 time and B-flat major. It features four staves: two for the vocal line (soprano and alto) and two for the piano accompaniment (treble and bass). The vocal line consists of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the treble. The number 12 is written above the first staff.

EXAMPLE 7: Measures 12-16 of "Les Fantômes," like example 2, showing delayed entrances of the lower parts.

Musical score for measures 26-30 of "Les Fantômes." The score is in 3/4 time and B-flat major. It features four staves: two for the vocal line (soprano and alto) and two for the piano accompaniment (treble and bass). The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a diminished bass line (half notes and quarter notes) and thicker treble chords. The number 26 is written above the first staff.

EXAMPLE 8: Measures 26-30 of "Les Fantômes," showing a diminished bass line and thicker treble chords.

Suite in G major for Violoncello solo

J.S. Bach (BWV 1007)

Prelude

transcribed for harpsichord by Joseph Gascho

for two manuals

EXAMPLE 9: Opening measures of the Prelude from the Suite in G Major for Violoncello Solo, with transcription below. I tried to create a pattern that could work well on harpsichord, and would take advantage of the sonic possibilities of a two manual instrument.

30

EXAMPLE 10: Measures 30-32 of the Prelude, again exploiting the possibilities of a two manual harpsichord.

30

EXAMPLE 11: An earlier version of example 10.

30

EXAMPLE 12: An even earlier version of example 10.

Allemande

EXAMPLE 13: The opening measures of the Allemande, showing a new bass line, and a freely voiced three-part polyphony.

13

EXAMPLE 14: Measures 13-15 of the Allemande – measure 13 shows one of the few times I moved the entire cello part to the left hand of the harpsichord part.

Courante

The image shows the opening measures of a Courante in 3/4 time, featuring three-part polyphony. The score is written for three staves: a single bass line at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a single bass line at the bottom. The key signature has one sharp (F#). The top staff begins with a quarter note G, followed by eighth-note patterns. The middle staff has a treble clef and begins with a quarter note G and a series of eighth-note chords. The bottom staff has a bass clef and begins with a quarter rest, followed by eighth-note patterns. The music is characterized by intricate rhythmic patterns and melodic lines in all three parts.

EXAMPLE 15: Opening measures of the Courante, showing a primarily three-part polyphony.

Sarabande

The image shows the opening measures of a Sarabande in 3/4 time. The score is written for three staves: a single bass line at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a single bass line at the bottom. The key signature has one sharp (F#). The top staff begins with a quarter note G, followed by eighth-note patterns and a trill (tr) on the second measure. The middle staff has a treble clef and begins with a quarter note G and a series of eighth-note chords. The bottom staff has a bass clef and begins with a quarter note G, followed by eighth-note patterns and a triplet (3) on the second measure. The music is characterized by a slower tempo and a focus on harmonic texture.

EXAMPLE 16: Opening measures of the Sarabande.

Menuet I

The image shows the opening measures of the first Menuet in 3/4 time. The score is written for three staves: a single bass line at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a single bass line at the bottom. The key signature has one sharp (F#). The top staff begins with a quarter note G, followed by eighth-note patterns and a trill (tr) on the second measure. The middle staff has a treble clef and begins with a quarter note G, followed by eighth-note patterns. The bottom staff has a bass clef and begins with a quarter note G, followed by eighth-note patterns. The music is characterized by a simple, elegant melody and a steady harmonic accompaniment.

EXAMPLE 17: Opening measures of the first Menuet.

Menuet II

The musical score for Menuet II, measures 1-6, is presented in a four-part texture. The top staff is the bass clef, the middle is the treble clef, and the bottom is the bass clef. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The top staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The middle staff provides harmonic support with chords and moving lines. The bottom staff has a steady bass line with eighth notes.

EXAMPLE 18: Opening measures of the second Menuet, showing a four-part texture.

Gigue

The musical score for Gigue, measures 1-5, is in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). The top staff is the bass clef, the middle is the treble clef, and the bottom is the bass clef. The top staff begins with a melodic entry. The middle staff has a rest in the first measure followed by a melodic line. The bottom staff has a melodic entry in the first measure and continues with a rhythmic pattern.

EXAMPLE 19: Opening measures of the Gigue, showing an added thematic entry in the bass part, meant to contrast the beginning of the second half, which begins with the top voice alone.

The musical score for Gigue, measures 18-23, is in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). The top staff is the bass clef, the middle is the treble clef, and the bottom is the bass clef. A double bar line with a repeat sign is at the beginning of measure 18. The top staff has a melodic line with eighth notes. The middle staff has a melodic line with eighth notes. The bottom staff has a melodic line with eighth notes.

EXAMPLE 20: Measures 18-23 of the Gigue, the beginning of the second half.

Sonata

Nicola Matteis
transcribed for harpsichord by Joseph Gascho

Adagio

The image displays a musical score for a Sonata. The top section is for Violin I, Violin II, and Continuo. The Violin I part begins with a melodic line in G minor, marked 'Adagio'. The Continuo part provides a harmonic foundation with a bass line. Below this is a harpsichord transcription, which includes a right-hand part with intricate arpeggiated figures and a left-hand part with a more active bass line. The score is divided into two systems, with the second system continuing the harpsichord transcription. The notation includes various musical symbols such as slurs, accents, and fingerings (e.g., 4, 6, 4).

EXAMPLE 21: Opening measures of the Sonata (for two violins and continuo), with transcription below, showing additional scales, arpeggiated figures and a transformation into a loose four-part texture.

18 Adagio

EXAMPLE 22: Measures 18-23 of the Sonata, showing a kind of “three-hand” technique, where the right and left thumbs must alternate to play the tenor voice.

Diverse bizzarrie sopra la Vecchia

Sarabanda ò pur Ciacona

Nicola Matteis
transcribed for harpsichord by Joseph Gascho

EXAMPLE 23: Opening measures of “Diverse bizzarrie sopra la Vecchia.”

EXAMPLE 24: Measures 54-60 of “Diverse bizzarrie sopra la Vecchia,” showing rhythmic variety in the left hand part, and blatant parallel fifths in the final measure.

EXAMPLE 25: Measures 133-138 of “Diverse bizzarrie sopra la Vecchia,” showing the tune in the left hand, and the accompanying part in the right hand.

EXAMPLE 26: Measures 143-147 of “Diverse bizzarrie sopra la Vecchia,” showing the tune first in the alto, and then the beginning of the tune in the tenor voice.

Part Four: Transcriptions in Comparative Score
La Descente d'Orphée aux Enfers

Ouverture

Marc-Antoine Charpentier
transcribed for harpsichord by Joseph Gascho

The first system of the score consists of four staves. The top two staves are vocal parts in G major and 2/4 time. The bottom two staves are for harpsichord accompaniment. The vocal lines begin with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The harpsichord accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Fingering numbers 5, 6, 7, and 7 are indicated in the bass line of the harpsichord part.

The second system continues the musical material from the first system. It also consists of four staves. The vocal lines continue with quarter and eighth notes. The harpsichord accompaniment maintains its rhythmic pattern. Fingering numbers 5, 6, 5, 6, and 9 are indicated in the bass line of the harpsichord part.

13

7 6 9 8 # 6 5

19

9 8 7 5 6 5 #3 4 3

25

8 5 3 9 #7 4 8 # # # #6

33

5 #4

42

7 #6 7 #6 5 #3 6 4 7 #3

50

10 9 8 # 5 4 #3 8 9 8 6 #

59

Musical score for measures 59-65. The score is written for a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal line consists of two staves (treble and bass clefs). The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The music features a mix of eighth and quarter notes, with some slurs and accents. Fingering numbers 5, 6, and #6 are indicated below the bass clef staves.

66

Musical score for measures 66-72. The score is written for a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal line consists of two staves (treble and bass clefs). The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The music features a mix of eighth and quarter notes, with some slurs and accents. Fingering numbers 7 and 6 are indicated below the bass clef staves.

Entrée de Nimphes et de Bergers désespérés

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for a violin and a viola, both in 2/4 time. The violin part features a melodic line with eighth-note patterns and some slurs. The viola part provides a harmonic accompaniment with similar rhythmic patterns. The bottom two staves are for a cello and a double bass, also in 2/4 time. The cello part has a more active line with eighth notes, while the double bass part is primarily a bass line with some chords. A fingering sequence '6 7 6 # 5 6' is written below the double bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

The second system of the musical score continues the piece. It consists of four staves. The top two staves are for a violin and a viola. The violin part has a melodic line with slurs and some accents. The viola part provides a harmonic accompaniment. The bottom two staves are for a cello and a double bass. The cello part has a more active line with eighth notes, while the double bass part is primarily a bass line. A measure number '4' is written at the beginning of the system. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

8

1. 2.

13

#5 7 6 # 6 7 # # # 5

19

Musical score for measures 19-21. The score is written for two systems. The first system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The second system consists of a piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). Measure 19 features a vocal line with a dotted quarter note followed by an eighth note, and a piano accompaniment with a quarter note followed by an eighth note. Measure 20 shows a vocal line with a dotted quarter note and an eighth note, and a piano accompaniment with a quarter note and an eighth note. Measure 21 concludes with a vocal line ending on a dotted quarter note and a piano accompaniment ending on a dotted quarter note.

22

Musical score for measures 22-24. The score is written for two systems. The first system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The second system consists of a piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). Measure 22 features a vocal line with a dotted quarter note followed by an eighth note, and a piano accompaniment with a quarter note followed by an eighth note. Measure 23 shows a vocal line with a dotted quarter note and an eighth note, and a piano accompaniment with a quarter note and an eighth note. Measure 24 concludes with a vocal line ending on a dotted quarter note and a piano accompaniment ending on a dotted quarter note. The score includes first and second endings for both the vocal and piano parts.

Air d'Orphee

(This air originally in white notation.)

Viola da gamba

Viola da gamba

9 8 7
4 3

7

5 6 6 7 6 5 6 4 3

13

6 5 6 8 9 8
4 3 4 5 7 5
3 4 3

19

#4 7 6 5 3
3 4 4

25 *avec sourdines*

Ces - sez ces - sez fa - meux — cou - pa - bles d'em - plir ces tris - tes

7 9 8 7 8 9 8
5 4 3 4

31

lieux de cris re - it - cr - es. Les tour -

36

ments que vous en - dur - ez aux ri - gueurs de mon fait ne sont point com - pa -

#4 #6 6

41

ra - bles ces - sez ces - sez fam - eux — cou - pa bles

6 4 5 4 3 7 5 9 4 8 3 7

47

d'em - plir ces tris - tes lieux de cris re - it - e -

8 9 8 5
7 4

51

res.

7 4 3

Sarabande

(Transposed up from D; originally in white notation.)

musical score for Sarabande, measures 1-5. The score is in 3/4 time and B-flat major. It consists of two systems. The first system has three staves: a single treble clef staff with the instruction *sarabande legere bis*, a grand staff (treble and bass clefs), and a single bass clef staff. The second system has two staves: a grand staff and a single bass clef staff. Fingerings are indicated as 9/7 and 8/6 above the first two measures of the second system.

musical score for Sarabande, measures 6-9. The score is in 3/4 time and B-flat major. It consists of two systems. The first system has three staves: a single treble clef staff, a grand staff, and a single bass clef staff. The second system has two staves: a grand staff and a single bass clef staff. The instruction *pour la 1re fois* is placed above the grand staff in the second system. The instruction *for the first ending only* is placed below the grand staff in the second system. Fingerings are indicated as 5 and 6 above the first two measures of the first system.

11

Musical score for measures 11-15. The score is written for three systems. The first system consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The second system consists of two staves: a piano accompaniment line (treble clef) and a bass line (bass clef). The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The vocal line features a melodic line with various note values and rests. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support with chords and single notes.

16

Musical score for measures 16-20. The score is written for three systems. The first system consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The second system consists of two staves: a piano accompaniment line (treble clef) and a bass line (bass clef). The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The vocal line features a melodic line with various note values and rests. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support with chords and single notes. A measure rest of 9 measures is indicated in the bass line of the second system.

Les Fantômes

The first system of the musical score consists of two systems of staves. The upper system contains a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The lower system contains a piano accompaniment (treble and bass clefs). The music is in 2/4 time and B-flat major. The vocal line features a melodic line with slurs and accents. The piano accompaniment includes chords and rhythmic patterns.

The second system of the musical score continues the composition. It features a vocal line and piano accompaniment. The music concludes with a first ending bracket. Below the piano accompaniment, there are fingering numbers: 9, #7, 4, 8, 5, 3.

11 ^{12.}

17

22

Musical score for measures 22-25. The score is written for four staves: two for the vocal line (soprano and alto) and two for the piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The vocal line consists of a melody with dotted rhythms and eighth-note patterns. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the treble.

26

Musical score for measures 26-29. The score is written for four staves: two for the vocal line (soprano and alto) and two for the piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The vocal line features a melody with dotted rhythms and eighth-note patterns, ending with a long note in the final measure. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the treble, ending with a long note in the final measure.

Suite in G major for Violoncello solo

J.S. Bach (BWV 1007)

Prelude

transcribed for harpsichord by Joseph Gascho

for two manuals

4

7

10

13

Musical score for measures 13-15. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. Measure 13 features a bass line with eighth-note patterns and a treble line with sixteenth-note runs. Measure 14 continues the patterns with a slight melodic shift in the treble. Measure 15 shows a change in the bass line and a more active treble line.

16

Musical score for measures 16-18. Measure 16 has a bass line with eighth notes and a treble line with sixteenth-note patterns. Measure 17 continues with similar rhythmic motifs. Measure 18 features a more complex treble line with slurs and a steady bass line.

19

Musical score for measures 19-21. Measure 19 shows a bass line with eighth-note patterns and a treble line with sixteenth-note runs. Measure 20 continues with similar motifs. Measure 21 features a more complex treble line with slurs and a steady bass line.

22

Musical score for measures 22-24. Measure 22 features a bass line with eighth-note patterns and a treble line with sixteenth-note runs. Measure 23 continues with similar motifs. Measure 24 features a more complex treble line with slurs and a steady bass line.

25

Musical score for measures 25-26. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and another single bass clef staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 25 features a melodic line in the top staff and a rhythmic accompaniment in the grand staff. Measure 26 continues the melodic line with a trill-like figure and a sustained bass line.

27

Musical score for measures 27-29. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, a grand staff in the middle, and another single bass clef staff at the bottom. The key signature is one sharp. Measure 27 has a melodic line with a trill. Measure 28 features a melodic line with a trill and a sustained bass line. Measure 29 continues the melodic line with a trill and a sustained bass line.

30

Musical score for measures 30-32. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, a grand staff in the middle, and another single bass clef staff at the bottom. The key signature is one sharp. Measure 30 has a melodic line with a trill. Measure 31 features a melodic line with a trill and a sustained bass line. Measure 32 continues the melodic line with a trill and a sustained bass line.

33

Musical score for measures 33-34. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, a grand staff in the middle, and another single bass clef staff at the bottom. The key signature is one sharp. Measure 33 has a melodic line with a trill. Measure 34 continues the melodic line with a trill and a sustained bass line.

35

Musical score for measures 35-37. The score is written for three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is one sharp (F#). Measure 35 features a dense texture with sixteenth-note runs in the top staff and eighth-note patterns in the grand staff. Measure 36 continues with similar rhythmic activity. Measure 37 concludes the system with a final chord in the grand staff.

38

Musical score for measures 38-39. The score is written for three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is one sharp (F#). Measure 38 shows a change in texture with more sustained notes in the top staff and eighth-note patterns in the grand staff. Measure 39 features a prominent sixteenth-note run in the top staff and a similar pattern in the grand staff.

40

Musical score for measures 40-42. The score is written for three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is one sharp (F#). Measure 40 features a sixteenth-note run in the top staff and eighth-note patterns in the grand staff. Measure 41 continues with similar rhythmic activity. Measure 42 concludes the system with a final chord in the grand staff.

Allemande

The image displays a musical score for a piece titled "Allemande". The score is written for piano and bass, consisting of three systems of staves. Each system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The first system covers measures 1 through 3. The second system, starting at measure 4, includes a trill (tr) in the bass line of the first measure and a mordent (m) in the treble line of the second measure. The third system, starting at measure 7, includes a mordent (m) in the treble line of the first measure. The fourth system, starting at measure 10, includes a trill (tr) in the bass line of the first measure and a mordent (m) in the treble line of the second measure. The score features intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various ornaments.

13

Measures 13-15 of a musical score. The score is written for three staves: a bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and another bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 13 features a trill in the top bass staff. Measure 14 has a fermata in the top bass staff. Measure 15 continues the melodic lines.

16

Measures 16-19 of a musical score. The score is written for three staves: a bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and another bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 16 has a fermata in the top bass staff. Measure 17 has a fermata in the top bass staff. Measure 18 has a fermata in the top bass staff. Measure 19 continues the melodic lines.

20

Measures 20-22 of a musical score. The score is written for three staves: a bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and another bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 20 features a trill in the top bass staff. Measure 21 has a trill in the top bass staff. Measure 22 has a trill in the top bass staff.

23

Measures 23-25 of a musical score. The score is written for three staves: a bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and another bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 23 has a fermata in the top bass staff. Measure 24 has a fermata in the top bass staff. Measure 25 continues the melodic lines.

26

Musical score for measures 26-28. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves: a single bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and a single bass staff at the bottom. Measure 26 features a complex bass line with sixteenth-note runs and a treble line with a melodic line and a supporting bass line. Measure 27 continues the melodic development in the treble and the rhythmic pattern in the bass. Measure 28 concludes the phrase with a final cadence.

29

Musical score for measures 29-31. The score continues in G major and 3/4 time. It consists of three staves: a single bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and a single bass staff at the bottom. Measure 29 shows a continuation of the melodic and rhythmic motifs. Measure 30 introduces a new melodic line in the treble. Measure 31 ends with a final cadence.

32

Musical score for measures 32-34. The score continues in G major and 3/4 time. It consists of three staves: a single bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and a single bass staff at the bottom. Measure 32 features a melodic line in the treble and a supporting bass line. Measure 33 continues the melodic development. Measure 34 concludes the phrase with a final cadence.

Courante

The image displays a musical score for a piece titled "Courante". The score is written in 3/4 time and the key of D major. It is presented in a grand staff format, consisting of a bass clef on the left, a treble clef in the middle, and a bass clef on the right. The music is divided into four systems, with measure numbers 6, 11, and 15 indicated at the beginning of their respective systems. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and ornaments (marked with a double asterisk **). Trills (marked with 'tr') are used in measures 10 and 14. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in the final measure of the fourth system.

19

Musical score for measures 19-23. The system consists of three staves: a bass staff at the top, a grand staff in the middle (treble and bass clefs), and a bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 19 starts with a treble clef and a bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. There are several slurs and accents throughout the passage.

24

Musical score for measures 24-28. The system consists of three staves: a bass staff at the top, a grand staff in the middle (treble and bass clefs), and a bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 24 starts with a treble clef and a bass clef. The music continues with a complex rhythmic pattern, including many sixteenth and thirty-second notes. There are several slurs and accents throughout the passage.

29

Musical score for measures 29-32. The system consists of three staves: a bass staff at the top, a grand staff in the middle (treble and bass clefs), and a bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 29 starts with a treble clef and a bass clef. The music continues with a complex rhythmic pattern, including many sixteenth and thirty-second notes. There are several slurs and accents throughout the passage.

33

Musical score for measures 33-36. The system consists of three staves: a bass staff at the top, a grand staff in the middle (treble and bass clefs), and a bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 33 starts with a treble clef and a bass clef. The music continues with a complex rhythmic pattern, including many sixteenth and thirty-second notes. There are several slurs and accents throughout the passage.

37

Musical score for measures 37-39. The score is written for three staves: a single bass clef staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a single bass clef staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 37 features a continuous eighth-note pattern in the top bass staff and the grand staff's bass staff. Measure 38 includes a trill (tr) in the top bass staff and a grace note (w) in the grand staff's treble staff. Measure 39 continues the eighth-note patterns in the top bass and grand staff's bass staves.

40

Musical score for measures 40-42. The score is written for three staves: a single bass clef staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a single bass clef staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 40 features a continuous eighth-note pattern in the top bass staff and the grand staff's bass staff. Measure 41 continues the eighth-note patterns in the top bass and grand staff's bass staves. Measure 42 includes a grace note (w) in the grand staff's treble staff and a fermata over a whole note in the top bass staff.

Sarabande

The image displays a musical score for a piece titled "Sarabande". The score is arranged in three systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The notation includes various musical elements: trills (tr), triplets (3), slurs, and dynamic markings like *mf*. The first system covers measures 1-5, the second system covers measures 6-9, the third system covers measures 10-13, and the fourth system covers measures 14-17. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Menuet I

Measures 1-7 of the Minuet I. The score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The bass line features a melodic line with a trill (tr) on the eighth measure. The treble line has a grace note (w) on the eighth measure. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

Measures 8-14 of the Minuet I. Measure 8 is the start of a first ending, indicated by a double bar line and repeat dots. The bass line continues the melodic theme. The treble line has a grace note (w) on measure 9. The piano accompaniment provides harmonic support.

Measures 15-19 of the Minuet I. The bass line continues with a melodic line. The treble line has a grace note (w) on measure 17. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Measures 20-24 of the Minuet I. The bass line concludes the piece with a final note. The treble line has a grace note (w) on measure 23. The piano accompaniment concludes with a final chord.

Menuet II

Measures 1-7 of the Minuet II. The piece is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The first system consists of three staves: a bass staff with a melodic line, a grand staff (treble and bass) with a piano accompaniment, and a separate bass staff for the left hand of the piano accompaniment. The melody in the first staff features eighth and sixteenth notes with slurs and ties.

Measures 8-13 of the Minuet II. Measure 8 is marked with a repeat sign. The notation continues with the same three-staff format. The piano accompaniment in the grand staff features chords and moving lines, while the left hand part provides harmonic support with sustained notes and chords.

Measures 14-19 of the Minuet II. Measure 14 is marked with a repeat sign. The notation continues with the same three-staff format. The melodic line in the first staff shows more rhythmic complexity with sixteenth notes and slurs.

Measures 20-24 of the Minuet II. Measure 20 is marked with a repeat sign. The notation concludes with the same three-staff format. The piece ends with a final cadence in the first staff and sustained chords in the piano accompaniment staves.

Gigue

Measures 1-5 of the Gigue. The piece is in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). The bass line starts with a quarter note G2, followed by eighth notes A2-B2, C3-D3, E3-F#3, and G3. The treble line has a whole rest in the first measure, followed by quarter notes G4, A4, B4, and C5. The bass line continues with eighth notes G3-A3, B3-C4, D4-E4, and F#4. The treble line continues with eighth notes G4-A4, B4-C5, D5-E5, and F#5.

Measures 6-9 of the Gigue. Measure 6 features a trill (tr) on G4 in the treble and a grace note (w) on G4 in the bass. Measures 7-9 continue with eighth-note patterns in both staves, including a grace note on G4 in the bass in measure 9.

Measures 10-14 of the Gigue. Measure 10 has a trill (tr) on G4 in the bass. Measure 11 has a grace note (w) on G4 in the treble. Measure 12 has a trill (tr) on G4 in the bass. Measure 13 has a grace note (w) on G4 in the treble. Measure 14 has a trill (tr) on G4 in the bass. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Measures 15-19 of the Gigue. Measure 15 has a trill (tr) on G4 in the bass. Measures 16-19 continue with eighth-note patterns in both staves, including a trill (tr) on G4 in the bass in measure 19. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

22

Musical score for measures 22-27. The system consists of three staves: a single bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and a single bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 22 features a melodic line in the top bass staff and a rhythmic accompaniment in the grand staff. A fermata is placed over the first note of the grand staff in measure 23. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in measure 27.

28

Musical score for measures 28-32. The system consists of three staves: a single bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and a single bass staff at the bottom. The key signature changes to one flat (Bb). Measure 28 features a melodic line in the top bass staff and a rhythmic accompaniment in the grand staff. A fermata is placed over the first note of the grand staff in measure 30. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in measure 32.

33

Musical score for measures 33-37. The system consists of three staves: a single bass staff at the top, a grand staff (treble and bass) in the middle, and a single bass staff at the bottom. The key signature is one sharp (F#). Measure 33 features a melodic line in the top bass staff and a rhythmic accompaniment in the grand staff. A fermata is placed over the first note of the grand staff in measure 35. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in measure 37.

Sonata

Nicola Matteis
transcribed for harpsichord by Joseph Gascho

Adagio

Violin I

Violin II

Continuo

6 5

This block contains the first system of the musical score. It features three staves: Violin I (top), Violin II (middle), and Continuo (bottom). The music is in common time (C) and marked 'Adagio'. The Violin I part begins with a half note, followed by a quarter note, and then a series of eighth notes. The Violin II part starts with a half note, followed by a quarter note, and then a series of eighth notes. The Continuo part consists of a single half note. The system concludes with a double bar line and a repeat sign. The numbers '6' and '5' are written below the Continuo staff.

4

6 4

This block contains the second system of the musical score, which is a harpsichord transcription. It features two staves: the upper staff (treble clef) and the lower staff (bass clef). The music is in common time (C). The upper staff begins with a half note, followed by a quarter note, and then a series of eighth notes. The lower staff starts with a half note, followed by a quarter note, and then a series of eighth notes. The system concludes with a double bar line and a repeat sign. The numbers '4', '6', and '4' are written below the lower staff.

7

3 7 #6

12

6 4 3 6 7 5 5 4 #3

16 Adagio

6 b5 6 6 9 8 4 3

22

4 3 6 9 8 7 6 b7 b3 b6 4 5 3

Diverse bizzarrie sopra la Vecchia

Sarabanda ò pur Ciaccona

Nicola Matteis
transcribed for harpsichord by Joseph Gascho

The musical score is presented in three systems. The first system includes staves for Violin, Continuo, and Harpsichord. The Violin part features a melodic line with slurs and accents. The Continuo part provides a rhythmic accompaniment with a '4 3' fingering indicated. The Harpsichord part consists of a treble and bass staff with a figured bass line. The second system continues the Violin and Harpsichord parts, with the Continuo part marked 'etc' and a '4 3' fingering. The third system continues the Violin and Harpsichord parts, with the Continuo part providing a more active accompaniment.

23

Musical score for measures 23-29. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The music features a melodic line in the treble staff with slurs and accents, and a piano accompaniment in the grand staff with chords and moving lines.

30

Musical score for measures 30-36. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The music continues with similar melodic and accompanimental patterns as the previous system.

37

Musical score for measures 37-44. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The music continues with similar melodic and accompanimental patterns.

45

Musical score for measures 45-51. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The music continues with similar melodic and accompanimental patterns.

52

Musical score for measures 52-58. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. Measure 52 features a double bar line with a repeat sign and a fermata over a half note in the treble. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The bass line provides harmonic support with chords and moving lines.

59

Musical score for measures 59-65. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. Measure 59 begins with a treble clef change. The melody is characterized by a steady eighth-note pattern. The bass line features a mix of chords and moving lines.

66

Musical score for measures 66-71. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. Measure 66 features a double bar line with a repeat sign. The melody includes a fermata over a half note. The bass line continues with harmonic accompaniment.

72

Musical score for measures 72-78. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. Measure 72 features a double bar line with a repeat sign. The melody is marked with a fermata over a half note. The bass line provides accompaniment with chords and moving lines.

79

Musical score for measures 79-85. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The top staff contains a melodic line with a double bar line and a fermata over the second measure. The grand staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

86

Musical score for measures 86-92. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The top staff contains a melodic line with a fermata over the third measure. The grand staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

93

Musical score for measures 93-98. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The top staff contains a melodic line with a fermata over the fourth measure. The grand staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

99

Musical score for measures 99-105. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The top staff contains a melodic line. The grand staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

106

112

118

122

126

130

135

140

145

150

154

158

163

Musical score for measures 163-168. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The music features a steady eighth-note melody in the upper treble staff, with a rhythmic accompaniment in the grand staff. The bass line includes some chords and eighth-note patterns.

169

Musical score for measures 169-172. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The music features a steady eighth-note melody in the upper treble staff, with a rhythmic accompaniment in the grand staff. The bass line includes some chords and eighth-note patterns.

173

Musical score for measures 173-176. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The music features a steady eighth-note melody in the upper treble staff, with a rhythmic accompaniment in the grand staff. The bass line includes some chords and eighth-note patterns.

177

Musical score for measures 177-180. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The music features a steady eighth-note melody in the upper treble staff, with a rhythmic accompaniment in the grand staff. The bass line includes some chords and eighth-note patterns. The system concludes with a double bar line.

Appendix: Recorded Material

CD 1: Harpsichord transcriptions by J.S. Bach

Recorded in the Leah Smith Hall; May 4, 2010

Total time: 1:03:04

Concerto in D Major, BWV 972

After Concerto in D Major, RV 230, by Antonio Vivaldi (1678-1741)

- | | | |
|----|-----------|------|
| 1. | Allegro | 2:20 |
| 2. | Larghetto | 3:08 |
| 3. | Allegro | 2:45 |
| 4. | Lecture | 6:23 |

Sonata in A Minor, BWV 965

After *Hortus Musicus*: Sonata Prima, by Johann Adam Reinken (1643-1722)

- | | | |
|-----|-----------|------|
| 5. | Adagio | 2:06 |
| 6. | Fuga | 4:20 |
| 7. | Adagio | 1:20 |
| 8. | Allemande | 4:22 |
| 9. | Courante | 2:44 |
| 10. | Sarabande | 1:39 |
| 11. | Gigue | 6:32 |
| 12. | Lecture | 1:03 |

Sonata in C Major, BWV 966

After *Hortus Musicus*: Sonata Undecima, by Reinken

- | | | |
|-----|------------|------|
| 13. | Praeludium | 1:53 |
| 14. | Fuga | 5:07 |
| 15. | Adagio | 1:26 |
| 16. | Allemande | 3:07 |
| 17. | Lecture | 3:27 |

Concerto in G Minor, BWV 975

After Concerto in G Minor, RV 316, by Vivaldi

- | | | |
|-----|---------------|------|
| 18. | Allegro | 3:55 |
| 19. | Largo | 3:41 |
| 20. | Giga – Presto | 1:56 |

CD 2: Harpsichord Transcriptions by Jean-Henry d'Anglebert and Jean-Baptiste Forqueray

Recorded in the Leah Smith Hall; May 11, 2010

Total time: 58:16

	Suite in C After Enemond Gaultier (c. 1575-1651)	anonymous, from an autograph manuscript of d'Anglebert	
1.	Prélude. D'Anglebert		0:53
2.	Allemande du Vieux Gaultier		2:11
3.	Courante du Vieux Gaultier		1:47
4.	Sarabande du Vieux Gaultier		2:11
5.	Gigue du Vieux Gaultier		2:05
6.	Chaconne du Vieux Gaultier		4:30
7.	Lecture		6:11
	Suite in G After Jean-Baptiste Lully (1632-1687)	d'Anglebert	
8.	Overture de la Mascarade		3:20
9.	Menuet. Le Jeune Iris <i>Lentement</i>		1:48
10.	Menuet. Dans nos bois <i>Lentement</i>		1:53
11.	Air d'Apollon du Triomphe de l'Amour <i>Lentement</i>		3:21
12.	Passacaille d'Armide		6:31
13.	Lecture		4:13
	Cinquième Suite After Antoine Forqueray (1671-1745)	Jean-Baptiste Forqueray	
14.	La Rameau <i>Majestueusement</i>		4:25
15.	La Guignon <i>Vivement et détaché</i>		5:28
16.	La Silva <i>Tres tendrement</i>		2:55
17.	Jupiter <i>Modérément</i>		4:43

CD 3: Harpsichord Transcriptions by Joseph Gascho

Recorded in the Leah Smith Hall; October 7, 2010

Total time: 1:05:26

1.	Lecture	16:33
	La Descente d'Orphée After <i>La Descente d'Orphée aux Enfers</i> , H. 488 by Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)	
2.	Ouverture	3:39
3.	Entrée de nimphes et de bergers désespérés	2:03
4.	Air d'Orphée	2:36
5.	Sarabande	1:59
6.	Les Fantômes	1:46
7.	Lecture	6:51
	Suite in G Major After Suite in G Major for Violoncello Solo, BWV 1007 by Johann Sebastian Bach (1685-1750)	
8.	Prelude	2:38
9.	Allemande	4:31
10.	Courante	2:42
11.	Sarabande	2:23
12.	Menuets	3:24
13.	Gigue	2:03
14.	Lecture	4:50
	Prelude and Chaconne After "Sonata" and "Diverse Bizarrie sopra La Vecchia" by Nicola Matteis (fl. c. 1670-c. 1698)	
15.	Prelude	2:17
16.	Chaconne	5:20

Bibliography

- Aldrich, Putnam. "Bach's Technique of Transcription and Improvised Ornamentation." *The Musical Quarterly* 35 (January 1949): 26-35.
- Chung, David. "Lully, d'Anglebert and the transmission of 17th-century French harpsichord music." *Early Music* 31(November 2003): 583-604.
- David, Hans T. and Arthur Mendel, ed. *The New Bach Reader: A Life of Johann Sebastian Bach in Letters and Documents*. Revised and enlarged by Christoph Wolff. New York: W.W. Norton & Co., 1998.
- Ledbetter, David. *Harpsichord and Lute Music in 17th-Century France*. Bloomington: Indiana University Press, 1987.
- Miehling, Klaus. "Forqueray father or son?" *Early Music* 36 (August 2008): 511.
- Paul, Leslie D. "Bach as Transcriber." *Music & Letters* 34 (October 1953): 306-313.
- Robinson, Lucy. "Forqueray 'Pieces de Viole' (Paris, 1747): An Enigma of Authorship between Father and Son." *Early Music* 34 (May 2006): 259-276.
- Silbiger, Alexander, ed. *Keyboard Music before 1700*. New York: Routledge, 2004.
- Wolff, Christoph. *Johann Sebastian Bach: The Learned Musician*. New York: W.W. Norton & Co., 2000.